



2009年9月発行(第5号)
<http://www.jcguam.org/>
 Tel : 646-8066 · Fax : 646-8067



オンラインで自動車登録が更新できるようになりました。テクノロジーで便利さを享受。車検の時、結果をオンラインにしてもらう。自動車保険は既にオンラインになっているはず。パソコンにMyGuamTax.comを打ち込みクレジットカードで決済。スレッジャーは郵送を頼む。“また料金が上がった!”と、市民の叫びを政府窓口職員は聞かなくて済む?

日本人学校体育館建設プロジェクト

体育館建設基金合計額

(7月31日現在)	\$ 205,989.83
～内訳～	
(6月30日時点)	\$ 205,324.64
利息	\$ 113.46
追加募金	\$ 551.73
総額	\$ 205,989.83

日本人会ハロウィーンパレード&パーティー2009のご案内



グアム日本人会では10月24日(土)にハロウィーンパレード&パーティー2009を開催いたします。欧米の子供達にはクリスマスと並ぶ人気イベントです。日本人会会員とその子供達を中心に、仮装パレードコンテスト、各種ゲームや目の前で繰り広げられるパフォーマンスなどを通して、楽しみながら子供達にハロウィーンを実際に体験して頂きます。

参加料：13歳以上の中高生と大人20ドル

小人(4歳から12歳) 15ドル

(3歳以下無料、お食事、ソフトドリンク、ミニギフト込み)

開催場所：TGIフライデーズ(JPスーパーストア隣接)

日時：2009年10月24日(土) 18:00から20:00

(出場確認開始17:30～ *18:00までににお集まりください)

お申し込み方法：グアム日本人会事務局

I TCビル2階(現金もしくは小切手のみ)

参加受付期間：2009年10月1日(木)から10月22日(木)

今年も個性あふれるコスチュームでのご参加をお待ちしております。みんなで素敵な思い出を作りましょう。

HALLOWEEN

文化部 庄子 直喜



広告募集!!

日本人会ホームページ内協賛企業広告
 並びに求人広告募集!!
 月/50ドル(会員価格)

事務局からのお知らせ

◆ ラッテに記事を書いてみませんか? ◆

～ 渉外広報部では以下の記事を募集しています。～

- ・ グアムで見た、聞いた「いいこと、いい話」
- ・ グアムに住んで思う事
- ・ 母や父の思い出又は祖父母の思い出
- ・ 夏休みの思い出
- ・ 暑さも吹っ飛ばす怖い話
- ・ グアムで簡単に出来る料理
- ・ 私のヒーロー、ヒロイン
- ・ 私のペット自慢
- ・ 私の趣味、紹介します!

文字数は1,200字以内、原稿と一緒に写真も掲載できます。

皆さんどしどし、お寄せください。

◆ ライブラリーご利用の皆様へ ◆

*本：お一人様10冊まで。

*ビデオ、DVD：お一人様トータル5点まで。

*本、ビデオ、DVD各レンタル期間：2週間

最近ビデオ、本、DVDの取り扱いについて多くの会員の方からの苦情が寄せられておりますので、下記の点にご注意をお願いいたします。

1. ビデオテープは巻き戻しをしてから返却してください!
2. ビデオテープと外ケースの番号を照合させて返却してください!
3. DVDの取り扱いの際、キズや手垢などつかないように、又暑い車の中に長時間、置きっ放しはしないようにお願いします。
4. 本のカバーは無くさない様、破かない様をお願いします。
5. 返却日は忘れないでください!

出来るだけ多くの会員の皆さんに楽しんで頂けるよう、皆様のご協力をお願いいたします。そして、最近身体が凝ってお困りの方、是非マッサージチェア「モミモミ君」をご利用ください(無料)。

営業時間：10:30～17:30 定休日：土曜日、日曜日、アメリカの祭日

掲示板があるのをご存知ですか?

いつも事務局をご利用頂き有難うございます。事務局の入り口、入ってすぐ右側に求人広告、学校のお知らせ、セールのお知らせなどの、掲示板があるのをご存知ですか? 詳細については事務局(電話：646-8066)までご連絡ください。



今年の秋祭りは
 11月28日
 (土)に決定!



第5回定例理事会議事録(未承認)

日時 2009年8月20日 13:00 ~
 場所 ITCビル2階 コミュニティールーム「ラッテ」
 出席者 (理事) 18名 (傍聴) 1名 (監事) 2名 欠席 2名
 議題

- I. 前回議事録承認 櫻井会長
 異議なく承認された。
- II. 各部報告
1. 教育部 大塚部長
 2009年8月13日午後12時15分よりグアム日本人学校会議室に於いて学校理事会が開催され、以下のように、報告、審議と承認がなされた。
 (1) 7月に開催された学校理事会の議事録が承認された。
 (2) 日本人学校馬淵校長より、20周年記念式典(10/4開催予定)と記念冊子の準備の報告があった。
 (3) 補習授業校山上校長より、プリスクール参加生徒の増加、遠足の計画中である旨報告があった。
 (4) 幼稚部ダカナイ園長より、山形教諭の退職の報告があり、2学期以降の対応が審議された。三村講師のビザ変更(現在では11月9日の有効期限)の手続きを開始、2009年度は2学期以降教諭二人体制での運営となり、2010年度に関しては教育部を中心に対応を検討する旨、承認された。
 (5) ダカナイ事務局長より、教材ならびにペンキの寄付、夏休み中の学校施設メンテナンス、水冷サーバーの浄水タンク交換の報告があった。
 (6) 補習授業校青木PTA会長より、役員会開催、遠足の計画、教材としての任天堂DS機投入の検討について報告があった。
 (7) 総領事館渋谷対策官より、グアムにおける新型インフルエンザ感染の現状と、学校施設内における対策が報告された。
 (8) 菅原監事より、7月15日に日本人学校監査が行われ、学校の経営体質が健全である旨報告があった。
2. 文化部 鳥越部長
 (1) Smithsonian Key Ingredientsヘルプ・ボランティア募集。各国およびジャパニウムでのデモンストレーションならびにパフォーマンスのスケジュールを設定した。デモンストレーションは8月29日(土)①ちらし寿司②甘酒③おはぎ(ぼた餅)を行い食材及び展示用米菓としてSPE社から\$602.38相当、東商社から\$132.70相当、Western Trading Sales Inc.社から清酒3本(3升)、ペイレススーパーマーケットから\$100.00相当の調味料をご寄付いただいた。パフォーマンスは翌日30日(日)午後2時より4時までスミス八恵子さんと生徒達による花笠踊り、盆踊り、仲間理事と沖繩三線クラブによる豊年音頭など沖繩民謡を上演する。展示は期間中すべて行われるが、DVDなどオーディオでの説明は9月2日(水)午後5時半より2時間行われる。
3. 商工部 菱川部長
 (1) 8月12日10時より Chinese Chamber of Commerce の事務局にて、ミーティングを行った。参加者: Chinese Chamber: Mr. Peter Lai, Mr. Khay Sung, Ms. Xiaoling Tao, Ms. Pelin Randal, 日本人会: 菱川、笹山、菱川ヨシ氏 (Committee Member) [経緯] 8月5日のチャイニーズ商工会議所と日本人会との懇親昼食会の席で今後の両クラブの親睦を図るため両クラブ合同の小委員会を設置することで合意。CCCGからはMr. Peter Lai, Ms. Pelin Randallの両氏ほか数人が参加予定。JCGから菱川商工部長、笹山副部長が参加。近日中に第一回ミーティングを開催で合意。[会談内容] ジョイントイベント - まず双方の会員がお互いを知り合うことから始めて、その後いろいろな交流イベントを企画していくことで合意。その第一弾としてチャイニーズ商工会議所と日本人会との交流を目的として両クラブ共同Friendship Mixer+ カクテルパーティーを開催することで合意。

- 今回理事会にて開催に付いての検討がなされた結果、Friendship Mixer+ カクテルパーティー開催については、時期尚早という見解から否決、まずは両クラブの理事・監事のみでのパーティーからお互いの親睦を始めることで了承を得た。日程については、10月28日水曜日の午後6時から9時で了承された。
- (2) ビジネスセミナー「雇用差別、ハラスメント、セクシャル・ハラスメントの理解」を8月27日(木)事務局会議室にて開催予定。現在参加受付中。
4. 渉外広報部 岩中部長
 (1) 日本人会会報「ラッテ」を現行の350部発行より、700部増刷とし1色刷りとする旨の報告があった。
 (2) ホームページにおける、企業広告も引き続き掲載募集を行っている。
5. 青年部 寺島部長
 (1) 青年部ミーティングを開催
 8月18日、PMT会議室にて開催。第3回秋祭りの進捗状況、今後のスケジュールについて協議
 (2) 第30回秋祭りについて
 ・アクアマインド、シンプロス双方から見積もりを入手。日本人会経費の削減を最大の目標として両者と折衝を行う
 ・7月末に物販買出しを実施。ゆかたは未購入
 ・秋祭り担当理事案を作成
 ・第1回秋祭り説明会を開催予定
 日時: 8月31日(月) 14時~16時
 場所: パシフィック・アイランド・クラブ (PIC) 予定
 内容: 概要説明、申請書面説明
 なお第2回説明会は10月6日(火)にPICにて開催予定
 ・食品ブースについては売上の一部を日本人会に戻す方式に変更を検討中
 ・バス会社5社(LLT、グアムサンコー、MHI、フクダ、KLO)に当日の協力要請書面を作成
 ・13年間秋祭りに協力頂いている、Ambros社60周年創立記念に際し、日本人会より献花贈呈が承認された。
 ・外部団体の受け入れ、その他について更に検討予定。
6. 総務部 加藤副部長
 (1) グループ健康保険加入者 46名(前月比変わらず)
 (2) 2009年度日本人会名簿を会員へ配布した。名簿の訂正とお詫びに付いては、追ってホームページ、会報「ラッテ」にて行う予定。
 (3) 8月17日より事務局にて、のみの市を開催中。事務局ライブラリーの整理整頓を兼ねる。
 (4) 現在、8月27日のビジネスセミナー(商工部)、9月6日のチャリティーゴルフ大会(教育部)開催にあたり、事務局にてエントリーの受付を行っている。
7. 会計部 渡邊部長
 7月末締会計報告 会費納入状況
- | | 7月 | 累計 |
|-----|------|-----------|
| 法人 | 96社 | \$ 86,690 |
| 個人 | 196名 | \$ 6,920 |
| 準会員 | 19名 | \$ 360 |
| 合計 | | \$ 93,970 |
- III. 総領事館より 清水主席領事
 (1) グアム島内の新型インフルエンザ感染者は政府発表によると165名、死者1名となっている。ただし、実態としてはそれ以上の可能性もある。学校も始まり感染拡大の恐れもあり、予防が必要。
 (2) 衆議院議員総選挙に伴う在外投票が19日から24日まで総領事館にて行われている。
- VI. その他
 次回、第6回定例理事会は、9月17日(木)13:00~ 開催予定。
 書記 加藤 秀一

【広告】

~海外での投票は登録申請から~

平成18年6月の公職選挙法の一部改正により、海外在住の皆様が、従来からの比例代表選挙に加え、衆議院議員小選挙区選挙、参議院議員選挙区選挙、補欠選挙及び再選挙への投票ができるよう在外選挙の対象が拡大されました。

但し、実際に海外で投票を行って頂くには予め、在外選挙人名簿へ登録し、在外選挙人証を取得することがこれまでどおり必要ですので、登録を希望される方は、下記をご参照のうえ、当館窓口へお越し頂くようお願い申し上げます。

1. 在外選挙人名簿の登録資格
- (1) 年齢満20歳以上
 - (2) 日本国籍を有する方(重国籍者も登録資格がありますが、日本国籍を失った方は対象になりません。)
 - (3) 当館管轄区域内(グアム島、北マリアナ諸島)に引き続き3ヶ月以上住所を有する方

在ハガツニャ日本国総領事館からのお知らせ

2. 必要書類
- (1) 本人確認の為の書類
 原則として有効な旅券を提示して頂きます。
 ※但し、滞在許可の更新等で旅券を政府機関に預けている等の理由で旅券を当お持ちでない場合は、自動車運転免許証、グアムID、グリーンカード等を提示して頂きます。
 - (2) 当館管轄区域内に引き続き3ヶ月以上住所を有することを証明する書類(但し、在留届を提出済みの方は不要)
3. 申請に伴う注意事項
- (1) 申請者は、本人又は同居家族(在留届の氏名欄及び同居家族の欄に記載されている方)に限ります。※詳細はお問い合わせ下さい。
 - (2) 転出届けが未提出の方は、市町村役場での申請を行って下さい。
 - (3) 在外選挙人証の交付まで、概ね2ヶ月程度が見込まれています。

【お問い合わせ】

在ハガツニャ日本国総領事館(領事班)

電話: 646-1290 FAX: 646-1490 メール: infocgj@ite.net



2 種類のパンの木

「ドッグドッグ」(Dugdug)



パンの木にはタネナシパンノキ(英 Breadfruits tree)とタネパンノキ(英 Bread-nut tree)の2種類あるのをご存知ですか？

前者は食用として広い利用範囲のあるパンの木でグアムではレムアイ(Lemai)と呼ばれていますが、グアムの原生樹ではありません。また青い実と完熟の実の利用方法がそれぞれ異なります。日本の芋と同じように、揚げたり、焼いたり、蒸したり、スープに入れたり、ココナツミルクで煮込んだりします。薄切りにして焼いて食べたり、火で乾かしてビスケット状にし、

貯蔵したり、果肉を葉で包んで土の中で発酵させると、保存食にもなります。ローカルスーパーのカウンターでは完熟のパンの実を利用した美味しいブレッドフルーツのドーナツも売られているそうですので試してみましよう。

後者はタネパンノキとそっくりながら、フルーツが長さ20cmほどの小粒で無数の大粒の黒い種を含んでいます。グアム名は「ドッグドッグ」(Dugdug)又は「ドックドック」(Dukduk)といい、グアムの原生樹の一つでもあります。この原生樹のパンの木、果肉が食用に不向きのように以外と一般に知られていませんが、我が家の犬たちの大好物、種ごと丸々食べてしまいます。この種は直径2cmほどの丸形で、硬い鬼皮と薄い渋皮に包まれた白い果肉は丁度栗のようです。利用方法も栗と同じで、炒ったり、蒸したりして食べるほか、栗ご飯やクリスマスの七面鳥のスタッフイングの具としても利用できます。

熱帯地方の島々では今もパンの木を主食としているところがありますが、15メートルもの高さに成長する大木とあって、カヌーや家具などに利用されるなど、ココ椰子とともに南国の貴重な植物です。葉は7-9裂の掌状で大きく、よく茂ることから、日陰樹としても利用されます。しかし、大樹の落とす沢山の大きな落葉は掃除もまた大変です。

パンノキは寒さに弱く、北米ではフロリダの最南端でも生育しないようで、18世紀末イギリスのウィリアム・ブライによって、黒人奴隷の食料としてジャマイカなどの西インド諸島に導入され生育されるようになったそうです。1960年代のアメリカ映画「戦艦バウンティ (Mutiny on the Bounty)」のストーリーは、この英国船「バウンティ」がタヒチからジャマイカへ、奴隷の食用とするパンノキの苗木を輸送の様子が描写されています。余談ですが、この映画は主演のマーロン・ブランドが撮影中、実際にタヒチの娘と恋に落ちたという「オチ」がついています。

S. W.

アート&クラフト・フェアに『テーマ』復活のご案内

第12回アート&クラフト・フェアは、2010年3月13日(土)に、オンワードビーチリゾートにて開催されることになりました。ここ数年、テーマ無しで行ってまいりましたが、テーマがあったほうが良いというご意見を度々頂いてまいりましたので、文化部にて検討し、次回のアート&クラフト・フェアのテーマを『日本の四季』に決定いたしました。会場内も日本の四季折々の飾り付けをしたいと考えております。会員の皆様にも、飾り付けにお各様の目を引くようなお品物をお持ちで、お貸しいただけるか、または、ご寄付いただけましたら大変ありがたく存じます。ご協力のほど、よろしくお願いたします。また、参加希望の展示・販売者、演舞団体におかれましては、一部、テーマを取り入れた作品の製作、テーマを反映した演舞などを披露していただけたら、フェアが一段と盛り上がることと思っておりますので協力をお願いいたします。参加ご希望は11月~12月に取らせていただく予定をしております。新規参加者も募集いたします。自作の絵画も募集いたします。ご質問等は、日本人会事務局までお問い合わせください。

文化部 筒井 英利子

2009年度 日本人会名簿訂正のお知らせとお詫び



名簿の発行につき、以下の訂正、変更、追加がございました事をご報告申し上げます。

ご迷惑をお掛けいたしまして、大変申し訳ございませんでした。(以下、敬称略)

【法人会員】

6P 在ハガツニヤ日本国総領事館

(誤) Buccat Fikiyo ブジャット 富輝代

=> (正) Buccat Fukiyo ブキヤット 富輝代

13P GUAM INTERNATIONAL COUNTRY CLUB

<グアム インターナショナル カントリークラブ>

(メールアドレス変更) henry-a@giccgum.com

(誤) Ro Yuko [呂 優子]

=> (正) Yo Yuko

14P GUAM REEF HOTEL <グアム リーフ ホテル>

(代表者) (誤) 名塚 憲司

=> (正) 大塚 晃史

(削除) 小山 由美子、大野 巖、今安 啓、今安 光江、今村 健

(追加) Barcinas Eiko [バルシナス 映子]

Naverette Ruben [ナバレッテ ルーベン]

Ikeda Chinatsu [池田 千夏]

Kiyama Kiyoko [帰山 喜代子]

Yoshino Shuichi [吉野 修一]

22P LA INTERNATIONAL CORP <リベラル アカデミー>

(アドレス変更) c/o Festa Resort Guam

=> c/o Fiesta Resort Guam #217

LEAP CORPORATION <リーブ コーポレーション>

(メールアドレス変更) info@islandtime-guam.com

(誤) Qinene Kawabata Maho

=> (正) Qinene Kawabata Maho [川端 真穂]

電話: 687-0274

25P MTG INC. <エム ティー ジー インク>

(誤) MTO INC. <エム ティー オー インク>

=> (正) MTG INC. <エム ティー ジー インク>

【個人会員】

(追加)

◆Okuhira Nobuko(奥平 信子)

#204 VSA Benavente Street Harmon Garden Dededo, Guam

(TEL) 632-2932

◆Kurause Junko(クラウス純子)

170 Terao St. Mangilao Guam 96913

(TEL) 734-4357

(E-mail) junkokrause@hotmail.com

◆TENORIO ANDREW N. (テノリオ アンドリュー N.)

P.O. BOX 22544 GMF BARRIGADA, GUAM 96921

(TEL) 734-3414

(E-mail) guamunist@gmail.com

(訂正)

◆コールファクス とよこ => (電話番号) 647-6857

◆関 裕子

23N. Cupa Ct. Perez Acres, Yigo Guam 96929

◆徳橋 輝人・志登美

P.O. BOX 3450 Hagatana, GUAM 96932

トラベル DE トラブル



ある夏の思い出

二十歳の時、初めての海外（ハワイ）旅行。友人と3人で、右も左も分からずノースウエスト航空だから北ウイングだと思い、出発寸前まで南ウイングだと気が付かなかったのに、無事に飛行機に乗り込み、隣に座った白人の叔父さんとガイドブックの「簡単な英会話」のページ開きながら話し込み、現地に着いてからは、ガイド様のお話を良く聞く、模範的な田舎の旅行者だった私達。滞在期間のスケジュールはピッタリだったがリサーチ不足で、アラモアナに日曜日ゆえに行けなかった・・・。

さて、予定のうちの一日は、ハナウマベイまでシュノーケリングツアー。なにせ2・3週間しか海水浴できない北国から来た私たち、これが夢中で南国のお魚と遊んだのです。借り物のシュノーケルとゴーグルをつけ、どんどん深いところまで・・・。岩から岩までスイスイと移動しながら、この辺が一番綺麗だと友人と3人で定位置を決めたはずだったのが、夢中になり皆別々の方向に・・・。そして私は岸に戻る前に真横に移動しながら綺麗なお魚を満喫して直角に曲がってから岸に向おうと考えていたのです。が、なんと沖にどんどん向っていたのでした。そうとは気付かず、目に見えるお魚の大きさと種類がどんどん変化していきます、そのうちにお魚の大群が、キラキラ光る魚達が一齐に右へ左へと方向を変えながら泳ぐ姿は群舞のようで・・・。自分ひとりでもう興奮状態。ところが、友人に教えてあげようと顔上げたとたん、「ここはどこ？」という位人間が米粒くらいにしか見えない。しかし私はまず、冷静に、足を休める岩を探しました。岩。。岩。。アレ？岩が無い！人間、足が付く場所が無いと急に溺れちゃう？と思ってしまうものですね。そんなのです。岩などそんな沖にあるはずも無く、私は足を休める事もできず、気が付けば借り物のよれよれのゴーグルからは海水がどんどん浸水し、前が見えない！もうこれはひたすら岸に向かって一直線しかないと思いきや、これがまたなかなか進まない。真横に移動しているはずが沖に流されていたのですから、進むはず無いです。さらに何度も溺れそうになりながら頭の中で思い出した事、それは移動のバスで聞かされたガイド様の話でした。……「ある現地の若者がおぼれている日本人を助けたところ、命の恩人と感謝して日本に招待された。それから現地の若者は溺れている人が日本人だと助けてくれるんですよ。」……。それから私は、「出来ない！私には絶対そんなお金ない！」と思いき死に泳いだのでした。平泳ぎもどきしか出来ない私は、片手で浸水するゴーグルのゴムを広げて海水を流しだし、片手で平泳ぎしながらとにかく足が届く岩まで・・・！と死物狂いで泳いだのでした。今思い出してもその後どうしたのか覚えていないのですが、感謝すべきは、バスのツアーガイド様、力尽きずに浜まで戻れたのは彼女のお話のお陰です。人間どこで誰を助けるか、何が自分の力の源と成るか、わからないものですね。 編集委員 R.U.

英語のジョークを学ぼう

こんな英語のジョークなら、英語がそれほど得意でなくても笑えるでしょう。笑えなかったら翻訳をご参照ください。

TEACHER : Glenn, how do you spell "crocodile?"

GLENN : K-R-O-K-O-D-I-A-L

TEACHER : No, that's wrong

GLENN : Maybe it is wrong, but you asked me how I spell it.

先生 : グレン、(あなたは)ワニ "crocodile?" をどうスペルしますか？

グレン : K-R-O-K-O-D-I-A-L

先生 : 間違っています。

グレン : 多分スペルは間違っているかもしれませんが、先生が僕はどう綴るか聞いたので、僕式のスペルを言ったのです。

TEACHER : Glen, why do you always get so dirty?

GLENN : Well, I'm a lot closer to the ground than you are.

先生 : グレン、君はどうしていつもそんなに泥んこになるんだい？

グレン : 先生、僕の方が先生よりずっと地面に近いんですからね。

最近、寄付された本、DVD (2009年5, 6, 7月)

小説 (フィクション)	
著作者名	著作名
伊坂 幸太郎	ゴールデン・スランバー
石黒 耀	震災列島
内田 康夫	壺壺 (上、下)
海堂 尊	ジェネラル・ルージュの伝説
角田 光代 他	Teen Age 「短編集」
神山 裕右	カタコンベ (第50回江戸川乱歩賞受賞作)
川上 弘美	風花
小林 聡美	ワタシは最高にツイている
桜庭 一樹	私の男 (第138回直木賞受賞作)
志摩 峻	マネーロンダリング・ビジネス
田辺 聖子	ゆめはるか吉屋信子 (上、下)
ネルソン・デミル	アップ・カントリー 兵士の帰還 (上、下)
戸井 十月	チェ・ゲバラの遥かな旅
中田 永一	百瀬、こっちを向いて
服部 まゆみ	ラ・ロンド
東野 圭吾	ダイイング・アイ
福井 晴敏	月に繭、地には果実
道尾 秀介	向日葵の咲かない夏
デニス・ルヘイン	シャッターアイランド

実用 (ノンフィクション)	
著作者名	著作名
石原 結寛	「体を温める」と病気は必ず治る
ドナ・カーネギー	13歳からの「人を動かす」
勝間 和代	起きていることはすべて正しい
勝間 和代	インディペンデントな生き方
斎藤 茂太	「捨てる力」がストレスに勝つ おつまみ横丁 すぐおいしい酒の肴
船井 幸雄	180度の大激変
皆木 和義	松下幸之助の菜根譚
峰山 政弘	地獄のドバイ
森生 明	MBAバリエーション 企業価値の方程式
ブライアン・ワイズ	未来世療法
渡邊 美樹	強く、生きる
伊東 乾	さよなら、サイレント・ネイビー (第4回開高健ノンフィクション賞受賞)

DVD (子供用)
おやこであそびうたあそび
さるかにがっせん、かさじぞう、ふんふくちやがま
かぐや姫、はなさかじさん、つるのおんがえし
一休さん、かちかちやま、かもとりごんべえ
白雪姫、マッチ売りの少女、ヘンゼルとグレーテル
シンデレラ、フランダーズの犬、アラジンと魔法のランプ
でんしゃだいすき！ しんかんせん大集合
のりものだいすき！ (2)、はあたらくるま
ぼくらバスドライバー
のりものだいすき！ (5)、いろいろなひこうき
どうぶつえんのにんきもの

日本映画、ドラマ
飯島夏樹 (LIFE天国で君に逢えたら)
きけ、わだつみの声
余命一ヶ月の花嫁
おくりびと
陽気なギャングが地球を回す
椿三十郎

◆◆◆ グアム日本人学校から ◆◆◆

お待ちしております

グアム日本人学校創立20周年記念式典 & 学習発表会

日時：10月4日 日曜13:00~17:20

場所：シェラトン・ラグーナ・グアム・リゾート

グアム日本人学校は、今年で創立20周年です。わたしたちはこの20周年にちなんで「20の目標」の実現に向けて頑張っています。中学部2・3年生は、毎日全校の窓拭きをする、あいさつを元気よくして「あいさつ大賞」をとるなど20個の目標を立てました。

わたしは、学校の子どもたちが仲良くなることを一番に、できるだけ低学年と遊ぶようにしています。「20の目標」やいろいろな行事でみんなが張り切っている姿を見るとわたしも嬉しくなります。そして、自分ももっと頑張らなくてはと思うようになりました。そんなときに、創立20周年記念式典 & 学習発表会の実行委員の募集がありました。わたしは、一生に一度しかないこのチャンスを逃したら後悔すると思い、実行委員になりました。そして、実行委員長にも立候補しました。毎日お世話になっている学校への感謝の気持ち、そして、これから学校を大切に思う気持ちをもってもらえるような式典にしていきたいと思えます。

実行委員の一人ひとりが、それぞれの役割を持っています。実行委員が力を合わせて、盛大なイベントになるようこれから準備を頑張っていきたいです。

グアム日本人学校創立20周年記念式典 & 学習発表会は、10月4日に行われます。皆さん、ぜひ見に来てください。

(中学部2年 記念式典 & 学習発表会実行委員長 野村 唯李)

* 午後の予定ですでお間違えのないようにご来場ください。

* 開始時刻の若干の変更があるかもしれませんので、ご了承ください。

20周年実行委員全員集合



皆既日食フィーバー

12時ごろの太陽

7月22日、46年ぶりの皆既日食で日本は大騒ぎでしたが、グアムでも74%の部分日食が見られました。この日の挨拶は、「見ましたか、日食。」などというものが多かったのではないのでしょうか。それほどわたしたちにとって、この天体ショーはインパクトが大きいものです。特に子どものころ日食を見た感動は、一生消えるものではないでしょう。

学校では、安全で簡単な自作の観察器具を持ち寄り、みんなで日食を観察しました。最大食の時間は丁度グアム上空に大きな雲がかかってしまいました。三日月型になった太陽はしっかり観察できました。

日本での次の皆既日食は26年後です。この子どもたちは、次の日食をどこで、どのような思いで見ることになるのでしょうか。



世紀の一瞬を見逃すな!

◆◆◆ グアム補習授業校から ◆◆◆

文芸作品そろろ

俳句、短歌、詩、作文紹介(1)

グアム補習授業校 校長 山上 幸男

8月1日から2学期が始まった。児童生徒は、各担任から出されていた夏休みの宿題「俳句」「短歌」「詩」「作文」を書いて提出した。その一部を数回に分けて紹介する。

俳句の部

マンゴウーの 実が黄色になり すずしそう 小3 中里 譲
朝方の 雨がうるさく 目がさめる

ブルメリア 白くてきれいな お花咲く 小6 マーゲス・ジュリア
スクールが 空にかけたる 虹の橋
カラバオが のしのし歩く ヤシの下

砂おどる 楽しい海辺 これぞグアム 中1 安 りえ
山低く 青空高い 常夏の島

幸せだ 海で泳げる いつまでも 中1 白井 莊樹

すごい雨
すぐにやんだら
にじの橋
中1 高須 ケイン



グアム島にかかる虹

美しい 黄色い夕日 明日見る 中2 コラード 南美花
青い海 色とりどりの 魚たち

暑い中 グアムのシンボル ココナッツ 中2 北川 雄尉

補習校 暑さに負けず 前進だ 中3 前田 紗耶加
グアムの島 海と緑が まぶしいね
ハッファディと 言われる顔の 黒さかな

気をつけて ハイビスカスの お見送り 中3 中本 理沙
キラキラと 光を反射 青い海
いつも夏 海に行こうよ 楽しいな

青青碧 初めて知った 海の色 中3 下田 藍丸
夜の世界 サンゴの産卵 星の舞
ブルメリア これぞグアムの お花見だ

青い海 キレイなサンゴ グアムの島 中3 安川 志伊奈
真っ赤な花 グアムの花 ハイビスカス

短歌の部

中3 下田藍丸
三百三十六メートルのラムラム山 グアム中が見える 世界が見える

中3 前田紗也加
白い波打ち際の子ども達 グアムに流れる 平和な時間
グアム島に 環境問題山積す 我が生徒会の エコ活動
色々な 国から人が集まって 楽しく過ごす 平和な世界

中3 中本理沙
つまらない とても小さいこの島で わたしは住むよ 大好きだから

詩の部

グアムの海と魚たち 小5 吉田 梨南

遠くから見ると 太陽の光で海がキラキラしている。もぐって見るとサンゴや魚がいる。あつちにヒョロヒョロ こっちにスイスイ 大きな魚は遠くへ泳ぎ 小さな魚は岩の下にかくれ 自分の身を守る

海の表面から見ると 魚が光って まるでダイヤモンドのようだ 浅いところは水色で 深く、深くなるほど だんだん色がこくなっていく 魚のとてもしきれいな家が 私とはとても、うらやましい

A.H. CONSTRUCTION エーエイチ建設

建設関係に携わる人は、得てして大型の工事を望むものです。私は1985年頃、旧自事業としてのホテル建設の一員として、このグアムで従事する事になりました。その後、今の「PWS」当初の「CSS」で副社長として従事する事になり、自分の天職との畑違いの為、苦労しました。当時はバブル期でもあり、夫々のホテルには多くの日本人従業員がおられ、お住まいの「営繕作業を頼める所が無い」と言うことを耳にし、小さな工務店をやる事になりました。技術バカの私には全く会話が不得意で、苦慮しました。日本での建設資格を持っていても、工務店を起こすにはグアムの建設資格が必要です。数ヶ月掛かりグアムの建設資格を取得しました。

今は日本人（アメリカ人の方もおられますが）を対象に、かゆい所に手が届く仕事をしています。お住まいの中では、大小を問わず何なりとお申し付けください。日本人の特に日本人会にご加入の方々には、それなりの協力をさせていただきます。パンフレットは日本人会事務局に掲示しております。どうぞご覧ください。

ご質問・お問い合わせは

- ・ 電話： 687-2313
- ・ メールアドレス：hatt3512@ite.net

文責者：服部 章

～：曾お爺さん(じっちゃん)の思い出～

日本で9月はシルバーウィークもありますが、敬老の日もありますね。グアムのお年よりも元気ですが、私の曾お爺さんも負けずに元気な人でした。

私は、子供の頃じっちゃんと住んでいました。90歳近いじっちゃんは、それでも毎日自転車に乗って田んぼの見まわりやトラクターで畑を耕すなど、朝から晩まで働いていました。時々自分が、栽培した小豆で「お汁粉」を作ってくれましたが、これがまた美味しく。しかし畑にバレーボールのネットの様な仕掛けをして捕まえた雀を、焼き鳥にして食べているのを見た時は、さすがに引いてしまいました。

当時の我が家の食事は、家族6人が丸いちゃぶ台を囲み、床に正座して食べていました。食事時は、じっちゃんが私の隣に座っていて、時々私がいびれて足を崩しご飯を食べていると、「なんだきゃその足は！」と叱りました。しかしこれはまだ序の口で、「米」に対する愛情がすごく強く、食べ終わったご飯茶碗に米粒が少しでも付いていると、「もったいねでは、ちゃんと食べる」とか「米粒一つ、一つに7人の神様がいるんだ、感謝して食べるじゃ。」とよく叱られました。その時は、子供なのでただ叱られていると思い、「うるせいじゃ！」と反抗もしましたが、今思うとあれは、食べ物を大事にしない、きちんと座りなさいという躾だったのでしょね。

大正時代に生まれたじっちゃんは、食糧難や海外への出稼ぎを体験し、海外で蓄えたお金を元手に土地を買い、家を建て、畑を耕し、家族を守るため大変な苦勞をしたと思います。じっちゃんのお陰で今でもご飯は、米粒ひとつ残さず食べています。結婚当初に主人が残したお皿の上の米粒を見ては、「駄目、全部残さず食べなさい」「why?」「じっちゃんがね、米の中には7人の神様がいるんだよって」。でも7人の神様って誰なんでしょうか？どなたか教えてください。

T.K.



マリールズ 美和さん Vol. 73

今回は、グアムでパイロットのお仕事をされている、マリールズ美和さんにインタビューです。

Q: ご出身と自己紹介、簡単に経歴などお願いします。

A: 出身地は東京です。28歳で渡米する前は日本で幼児教育関係の仕事をしていました。渡米して飛行機とヘリコプターの飛行教官の資格を取得後、定期旅客飛行士資格を取得。そして当時教官だった主人と結婚し、翌年に長男を出産。しかし息子が3歳の誕生日を迎える前に主人が他界するという精神的にも肉体的にもタフなハワイ生活を経て現在は親子二人充実したグアム生活を送っています。また以前に比べフライト数をかなり減らしていますので母親業を優先しているママさんパイロットです。

Q: グアムにはいつこられたのですか、そしてグアムの印象は？

A: 2007年2月にロサンゼルスとグアムでフライトスクールを経営する知人から2週間という期間限定でのフライトの依頼がありその時に渡島したのがグアムとの出会いです。日本から3時間あまりで常夏の島、昔のハワイがある気がして、非常に可能性のあるところだと思いました。

Q: パイロットになったきっかけはなんですか？

A: 渡米する以前に日本で、あるご家庭の超難関小学校受験の教育係をしていました。そしてその夏休みの旅行中にラスベガスからハワイへ戻るプライベートジェット機のパイロットに出会い、長年の飛行機への憧れが現実の職業として目に飛び込んできて“自分がやりたかったのはこれだ！”と確信し、半年後にフライトスクールに入りました。

Q: 大変な決断力と実行力ですね。このお仕事をしていて色んな思い出があると思いますが、特に印象に残る出来事がありましたら、お聞かせください。

A: 教官として初めて教えた生徒さんが試験に合格し、男泣きしている姿を見たときの仕事がとても責任のあることだと実感しました。

Q: グアムの空は、スモッグも無くとても綺麗ですが、どの光景が一番好きですか？

A: 昼間よく晴れた日の夕方に時折見られる鮮やかなオレンジ色と澄んだ青色が空いっぱいに広がる光景を見ると「自然の偉大さ」を感じます。

Q: 好きな食べ物は？

A: お好み焼き。年々ソース味が恋しくなっています。

Q: 好きな言葉は？

A: “一期一会”人は人との出会いによって人生が変わり成長もしていく。突然に別れがくるのなら出会えたことに感謝できる人生を送っていきたくと思っています。

Q: 飛んでみたい空は何処ですか？

A: これから飛んでみたいと思う場所はありませんが、プロペラが回る音が大好きなので、時々カリフォルニアの乾いた空を単発機で飛んだ頃が懐かしくなります。

美和さんをインタビューしていて思ったことは、何時、何処で、チャンスがあるか分からない、そしてそれを逃さない。グアムの暑さにだらけてしまう自分に喝を入れられたようです。これからも、お仕事に子育てに頑張ってください！ありがとうございました。

インタビュー：ベントン 都美子



南の島のハッピーレシピ ～ガムの食材、七変化～



Hafa Adai! 残暑お見舞い申し上げます!?

夏の間オファイランドだった方たちもすっかり現実世界に引き戻され、 Guamではまた家族や親戚同士でみなでお食事する姿が見られるようになって来ましたね。そこで今回ご紹介したいのは、人数が多くても手巻き寿司感覚でワイワイ楽しめる『タコス・ア・ラ・ジャポネーゼ』。実はこのレシピ、義父が伝授してくれたもの。私の嫁ぎ先はみ～んなお料理が大好きで、男女問わずお料理上手。義母や義姉から教えてもらったレシピが食卓に並ぶのはもちろん、お夕食に夫とふたりで即席レシピを試したり、それぞれの得意料理を披露してみたりして楽しんでいます。

今回、義父からは材料の分量を教えてもらわなかったので、夫がむか～し食べたことのある懐かしい味に近づくように、ちょっとずつ試して行き着いたのがこちら。ぜひお試しあれ♪

『男の料理!?タコス・ア・ラ・ジャポネーゼ』(4人分)

<材料>

・合いびき肉	300g
・にんじん	小さいもの1本
・たまねぎ	1/4個
・ピーマン	小さいもの1/2個
・にんにく	3かけ
・鷹の爪	お好みで
・味噌	大さじ3
・砂糖	小さじ3
・日本酒	大さじ3
・レタス	適宜
・温かいご飯	適宜
・オリーブオイル	適宜

<作り方>

- ① 形のいいレタスの葉を適宜選んで洗い、冷水につけてシャキッとさせる。
- ② にんじん、たまねぎ、ピーマン、にんにくはみじん切りにする。

- ③ オリーブオイルを少しひいたフライパンで牛と豚の合びき肉を炒め、お肉の色が変わったら、にんじん、たまねぎ、ピーマンのみじん切りを加え、水気が完全になくなるまでよく炒める。
- ④ 別のフライパンでにんにくのみじん切りを大さじ2のオリーブオイルと一緒に火にかけて、よく炒めながら香りをしっかり引き出す。
- ⑤ お味噌、お砂糖、日本酒をよく溶いてソースを作る。
- ⑥ ③と④を合せて炒め、かる～く塩、コショウで味を付ける。
- ⑦ ⑥に⑤で作っておいたソースを加え、またよく炒める。
- ⑧ 最後に好みで鷹の爪を細かくして入れる。

かなり辛目にした方が味がしまっておいしいですが、お好みで調節してください。

<食べ方>

半分に切った冷たいレタスに温かいご飯と肉味噌を加え入れ、レタスで包んで食べる。

<注意>

- ご飯はほんの少しだけ、握り寿司の半分位が適当。
- *写真では、彩りよく見えるように、千切りのにんじん、キュウリ、グリーンオニオンを一緒に包んでいます。
- *肉味噌があまってしまったら、翌日卵とご飯、レタスの千切りと一緒にチャーハンにしてもいいかも♪

Bon appetit!

鶴賀 奈穂乃

事務局からのお知らせ — 訃報 —

個人会員のエーウィン 光子さんが、2009年7月29日にハワイにて永眠されました。生前、秋祭り、その他の日本人会イベントではボランティアとしてお手伝い頂きました。エーウィンさんのご冥福を心よりお祈り申し上げます。

編集後記

先日わが息子が、原因不明のある病気にかかった。治るのに3週間から半年かかるという非常に曖昧で、再発するかもしれない、有効な治療方法無し。数日間に及ぶ医者通いと検査では、検査結果と病名と症状等が細かく書かれた紙の束。とにかく安静と休養と言われたが、その後必死にインターネットで調べた。日本でも同様に、安静のため入院するが症状が治まるのを待つだけ。その間闘病日記も色々読んだが、3週間で治るのは不可能だと思われる内容ばかりで毎日の頼みはネットからの情報。しかしすっかり治ってしまった今思う事は、いかに目の前にある情報に頼り過ぎていたかという事。文字になって目に飛び込んでくる情報は、細かいニュアンスが伝えられない。ともすると誇張されて読者の心に入ってくる。文字でものを伝える難しさを学び、この情報社会ではその情報を読み取る力が必要だと改めて痛感した。痛さに耐え、病気と闘った息子に感謝、感謝。 編集委員 白井 里香

TOTO ウオッシュレット

米国向け
115ボルト仕様
変圧器 不要!!



取り付けは、ドライバー1本で簡単。その他、東陶製品、空調機などの修理・サービスなど承ります。お気軽にお問い合わせ下さい。

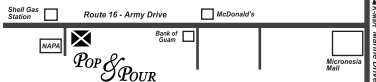
Port Enterprises (Guam) Inc. dba: DAIKIN
TEL: 646-6722 / 1722, Fax: 646-4878
Cell: 687-0085 (後藤) E-mail: port@kuentos.guam.net

Pop & Pour リキュール、ワイン専門店 ポップ & ポー HOME OF PREMIUM WINES AND SPIRITS

最近人気のお勧めワイン。
近頃人気の白ワインは、『ズバリ!モスカート』日本名はマスカットと皆様おなじみのブドウが原料の白ワインです。巨峰、マスカットって言えば日本の方なら大好きな高級ブドウとして有名ですが、それがワインになっちゃうんですからおいしいわけです。マスカット独特の味わい、酸味をそのままに少し甘めのワインに仕上がっていて食前、食後そして夕方テラスでっていうのにもバッチリお勧めです。たまには夕方テラスでワインってのも良いのでは?!

Guamで一番種類の豊富なワインストアです。その他、ビール、リキュール、ワインアクセサリーなど多数取り揃えております。ギフト用ラッピングセットなども承っております。是非一度お立ち寄りください。

営業時間 10時～20時(月～金)
10時～18時(日曜日)
電話 637-WINE (9463)



P. O. Box 2980
Hagatna, Guam 96932
Tel: (671) 477-9754
FAX: (671) 477-2315

南賢インシュアランスは
おかげさまで
今年40周年を迎えました。
これからも引き続き
皆様に安心をお届けします。

『 養いましょう。甦る力 』

トリートメント・メニュー

—— 30分、45分、60分 ——

- ・全身指圧
- ・足裏ツボ指圧
- ・ロミロミ(オイルと指圧のコンビネーション)

* サウナ・ジャグジーをご利用のお客様は水着をご持参ください。
お問い合わせ、ご予約は 646-2525
営業時間：午後2：00～深夜12：00



MASA SHIATSU
Sauna & Spa

Since 1975

オンワード・ビーチ・リゾート 3階

ピアリゾートコンドミニウム：ピアマリンコンドミニウム

2寝室1浴室(リノベーション済) \$1600/月より
3寝室2浴室(リノベーション済) \$2000/月より
(電気、水道、ケーブル代として\$250/月を別途お支払い頂きます。)

事務所スペース \$1000/月

2寝室2浴室(リノベーション済) \$1200/月より

3寝室2浴室(リノベーション済) \$1700/月より



短期レント(1ヶ月より)も受け付けています。
キッチン付きステューディオルーム(床全面タイル)
毎月の賃貸料(1年賃貸の場合)950~1050ドル

*お問い合わせ ☎ 646-7422 松本、山野井まで。

*詳細は <http://www.piahotels.com/rent.html> をご覧ください。

DIVING グアムの海をもっと楽しもう!!

グアムに在る間にダイビング・ライセンスを取得してみませんか!

..... グアムにお住まいの皆様限定スペシャル料金

体験1ビーチ&1ポートダイブ(10:30~16:30)..... 65ドル
体験1ビーチダイブ(8:30~10:30又は10:30~12:30)..... 35ドル
ライセンス取得コース(8:30~17:30x2日間)..... 175ドル
(上記コースには器材レンタルが含まれます)
2ポートダイブ*ライセンスをお持ちの方(8:30~13:30)..... 50ドル
3ポートダイブ*ライセンスをお持ちの方(8:30~16:30)..... 80ドル
1ビーチ&1ポートダイブ*ライセンスをお持ちの方(10:30~16:30)..... 60ドル
(器材レンタルは別料金になります)

詳しくはお電話又はメールにてお気軽に
☎ 688-1163 or guam@s2club.net
<http://www.s2club.net/guam/index.html>
S2 CLUB GUAM



握り寿司 食べ放題!

恒例毎週金曜日の暖焔野寿司食べ放題!!

大人\$48/子供\$28(5歳~11歳)/幼児無料(4歳以下)

※上記の料金の10%のサービス料金ががかかります。

混雑が予想される為、ご予約をお勧めいたします。

シェフ自ら握る寿司(ネタ10種類)、天ぷら、鉄板焼、居酒屋風メニュー全て食べ放題!更に、アサヒビールも飲み放題!



Onward Beach Resort
"Setting New Traditions in Guam Hospitality"

ご予約・お問い合わせ

TEL: (647)7777(内線4413)

Locationfree ロケーションフリー

ロケーションフリーはSONYが自社の出張社員のために開発したもので、インターネットを通じて、日本からリアルタイムに自宅のテレビへ情報を転送。まるでグアムに居ながら東京でテレビを見ているような...静止画像ニュースだけだったワールドカップやゴルフも動画どころか番組そのものが見られます。もちろんNHKも!! **今回限定で40セット**を下記にてご奉仕させていただきます。

機器代金 ¥20,000 (代行販売・WEBサイトでのカード決済のみ)

管理料 ¥5,500 (毎月先払い・WEBサイトでのカード決済のみ)

但し、2年契約が前提となります。

設置手数料 \$60 (初回のみ)

2011年地上デジタル波対応!!

お問い合わせは SUGAYA LTD. ヒロまで 787-9892

あなたのために、ご家族のために
フロによる歯科治療

私達「ハファデイファミリーデンタルPC」
スタッフにぜひ一度ご相談下さい。
一人一人の状態に合ったアドバイス・治療を
いたします。

Yas Takenaka, DDS
General Dentist

Victoria Cheng, DMD
Children's Specialist

David Marutani, DMD
General Dentist



Phone: (671)649-7851/52

タムニング、ITCビルディング

104号室(ロビー階)

営業時間：8~17時(月・水・金・土)

9~18時(火・木)

東京マートのおすすめ

日本では初秋でしょうか?果物がおいしくなる季節です。東京マートでも季節感溢れる商材を取り揃えて、皆様のご来店をお待ち致しております。来月10月には、東京マートも35周年を迎えます。一重に皆さまのお陰と感謝致しております。それに伴って、大々的なセールを企画しておりますので、ご期待下さい。

お勧め商品

*ヤマモリ名代つゆ(1L)3倍濃縮 \$4.99/本

*匠庵生タイプ本場さぬきうどん(5人前) \$4.99/pk

通常の火曜日、金曜日の入荷はもちろん、水曜日の福岡からの入荷も充実させ、より新鮮な食材のご提供を目指しております。

今月も皆様のご来店を心よりお待ちしております。店長

東京マート 646 - 6615 月~土 10:00am ~ 8:30pm

URL:<http://www.spej.co.jp/tm> 日 10:00am ~ 6:30pm

“今、どこ?”
“日本。”

DOCOMO PACIFIC なら、いつもの電話番号で
日本でもつながる、日本向けローミング対応機種が

約15機種*

詳しくは、当社ウェブサイトへ <http://www.docomopacific.com>

NTT docomo DOCOMO PACIFIC

※2009年9月1日現在。